KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 247/96

av den 9 februari 1996

om leverans av vitsocker som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om administreringen av det [1], senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90 [2], särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 [3] fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 1 876 ton socker.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen [4], ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91 [5]. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor samt det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Vitsocker skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan, i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagan. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbudsförfarande.

Den anbudsgivare som tilldelas kontraktet skall antas ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 9 februari 1996.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

---

[1] EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.
[2] EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.
[3] EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.
[4] EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.
[5] EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

BILAGA I

PARTI A

1. **Aktion nr** (1): se bilaga II
2. **Program:** 1995
3. **Mottagare** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland; (tel.: (31-70) 33 05 757; telefax: (31-70) 36 41 701; telex: 30960 EURON NL)
4. **Mottagarens representant** (13): uppges av mottagaren
5. **Bestämmelseort eller -land:** se bilaga II
6. **Produkt som skall framskaffas:** Vitsocker
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.1).
8. **Total kvantitet:** 90 ton
9. **Antal partier:** 1 (se bilaga II)
10. **Förpackning och märkning** (6) (9) (11): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.2 och V.A.3)
    Märkning på följande språk: se bilaga II
11. **Framskaffningsmetod:** Socker som producerats inom gemenskapen i enlighet med artikel 24.1a sjätte stycket i rådets förordning (EEG) nr 1785/81 (EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4)
    A- eller B-socker (punkterna a och b)
12. **Leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen:** 18.3 – 7.4.1996
18. **Sista dag för leverans:** —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 26.2.1996 kl. 12.00 (belgisk tid)
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 11.3.1996 kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 1 – 21.4.1996
    c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Periodiskt bidrag som är tillämpligt på vitsocker den 29.1.1996 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 103/96 (EGT nr L 19, 25.1.1996, s. 2).

PARTIERNA B och C

1. **Aktioner nr** (1): se bilaga II
2. **Program:** 1995
3. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma; tel: (39-6) 57 971; telex: 626675 WFP I
4. **Mottagarens representant:** anges av mottagaren
5. **Bestämmelseort eller -land:** se bilaga II
6. **Produkt som skall framskaffas:** Vitsocker
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.1)
8. **Total kvantitet:** 1 350 ton
9. **Antal partier:** 2 (se bilaga II)
10. **Förpackning och märkning** (6) (9): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.2 och V.A.3)

    B: i 20-fotscontainrar; C: i säckar

    Märkning på följande språk: se bilaga II
11. **Framskaffningsmetod:** Socker som producerats inom gemenskapen i enlighet med artikel 24.1a sjätte stycket i förordning (EEG) nr 1785/81

    A- eller B-socker (punkterna a och b)
12. **Leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshammen:** 25.3 – 14.4.1996
18. **Sista dag för leverans:** —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 26.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid)
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**

    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 11.3.1996, kl. 12.00 (belgisk tid)

    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 8 – 28.4.1996

    c) Sista dag for leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 15 ecu/ton
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: (telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Periodiskt bidrag som är tillämpligt på vitsocker den 29.1.1996 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 103/96 (EGT nr L 19, 25.1.1996, s. 2).

PARTIERNA D och E

1. **Aktioner nr** (1): 408/95 (D); 409/95 (E)

2. **Program**: 1995

3. **Mottagare** (2): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan (telex: 21170 UNRWA JC; telefax: (962-6) 86 41 27)

4. **Mottagarens representant:**

   — parti D: Amman: UNRWA Field Supply and Transport Officer, PO Box 484, Amman, Jordan (tel.: (962-6) 74 19 14/77 22 26; telex: 23402 UNRWA JFO JO; telefax: (962-6) 74 63 61)

   — parti E: Ashdod: GAZA c/o Field Supply and Tranport Officer, West Bank — West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tel.: (972-2) 89 05 55; telex: 26194 UNRWA IL; telefax: (972-2) 81 65 64)

5. **Bestämmelseort eller -land** (5): D: Jordanien; E: Israel

6. **Produkt som skall framskaffas**: Vitsocker

7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.1)

8. **Total kvantitet**: 236 ton

9. **Antal partier**: 2 (D: 106 ton; E: 130 ton)

10. **Förpackning och märkning** (6) (9) (12): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.2 och V.A.3)

    Märkning på engelska

    Ytterligare upplysningar: "NOT FOR SALE"

11. **Framskaffningsmetod**: Socker som producerats inom gemenskapen i enlighet med artikel 24.1a sjätte stycket i förordning (EEG) nr 1785/81 enligt följande:

    A- eller B-socker (punkterna a och b)

12. **Leveransstadium:**

    — parti D: Fritt bestämmelseorten

    — parti E: Fritt lossningshamnen — lossat

13. **Utskeppningshamn**: —

14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —

15. **Lossningshamn**: E: Ashdod

16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: UNRWA warehouse in Amman

17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen**: 18 – 31.3.1996

18. **Sista dag för leverans**: D: 28.4.1996; E: 21.4.1996

19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran

20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 26.2.1996 kl. 12.00 (belgisk tid)

21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:

    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 11.3.1996 kl. 12.00 (belgisk tid)

    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 1 – 14.4.1996

    c) Sista dag för leverans: D: 12.5.1996; E: 5.5.1996

22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 15 ecu/ton

23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu

24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03/296 70 04

25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Periodiskt bidrag som är tillämpligt på vitsocker den 29.1.1996 fastställs genom kommissionens förordning (EG) nr 103/96 (EGT nr L 19, 25.1.1996, s. 2).

PARTI F

1. **Aktion nr** (1): 459/95
2. **Program**: 1995
3. **Mottagare** (2): CICR, 19 avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tel.: (41-22) 734 60 01; telex: 22269 CICR CH)
4. **Mottagarens representant**: ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi (tel.: (78832) 93 55 11; telefax: (78832) 93 55 20)
5. **Bestämmelseort eller -land** (5): Georgien
6. **Produkt som skall framskaffas**: Vitsocker
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7) (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.1)
8. **Total kvantitet**: 200 ton
9. **Antal partier**: 1
10. **Förpackning och märkning** (6) (9) (10): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (V.A.2 och V.A.3)

    Märkning på engelska
11. **Framskaffningsmetod**: Socker som producerats inom gemenskapen i enlighet med artikel 24.1a sjätte stycket i förordning (EEG) nr 1785/81

    A- eller B-socker (punkterna a och b)
12. **Leveransstadium**: Fritt bestämmelseorten
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: se punkt 4
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen**: 18 – 31.3.1996
18. **Sista dag för leverans**: 28.4.1996
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 26.2.1996 kl. 12.00 (belgisk tid)
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 11.3.1996 kl. 12.00 (belgisk tid)
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 1 – 14.4.1996
    c) Sista dag för leverans: 12.5.1996
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 15 ecu/ton
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):

    Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel
    Obs! Nya nummer: (telex: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Periodiskt bidrag som är tillämpligt på vitsocker den 29.1.1996 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 103/96 (EGT nr L 19, 25.1.1996, s. 2).

Fotnoter

(1) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.

(2) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.

(3) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.

(4) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10) är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i ovan nämnda förordning är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.

Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformaliteterna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13 – 17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106), senast ändrad genom förordning (EG) nr 2853/95 (EGT nr L 299, 12.12.1995, s. 1), skall inte tillämpas på detta belopp.

(5) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33.

(6) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort "R" tillagt efter påskriften.

(7) Bestämmelsen i artikel 18.2 a andra strecksatsen i förordning (EEG) nr 2103/77 (EGT nr L 246, 27.9.1977, s. 12) är avgörande för fastställande av sockerkategori.

(8) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:

— Hälsointyg

(9) Trots punkt V.A.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda: "Europeiska gemenskapen".

(10) Säckarna (högst 40) skall travas på träpallar (gjorda av furu, gran eller poppel) som mäter högst 1 200 × 1 400 mm och som har följande egenskaper:

— Fyrvägslastpall, icke-vändbar, med vingar.

— Ett övre däck bestående av minst sju plankor (*).

— Ett bottendäck bestående av tre plankor (*).

— Tre distansstycken (*).

— Nio sprintar: minst 100 × 100 × 78 mm.

(*) Bredd: 100 mm; tjocklek: 22 mm.

På lastpallen skall täckas av en krympfilm ("shrink wrapping" eller "stretch wrapping") med en tjocklek av minst 150 mikron. Lastpallen skall takläggas av ett trätak, som tillåter travning av pallar. Allt ovanstående skall i vardera riktningen omges av två minst 15 mm breda nylonband med plastspännen.

Säckarna skall dessutom skyddas av papp- eller träfiberskivor som placeras mellan säckarna och banden.

(11) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren.

Leverantören skall bära kostnaden för containrarna fram till att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen. Bestämmelserna i artikel 13.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 2200/87 skall inte tilllämpas.

Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om det antal som omfattas av varje speditionsnummer enligt vad som anges i anbudsinfordran.

Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numrerad försegling ("sysko locktainer 180 seal") och speditören skall informeras om dessa nummer.

([12]) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar. Parti E: De avtalade fraktvillkoren skall anses vara de som gäller för linjefartyg (liner in/liner out) fritt lossningshamnens containerplats och skall förstås som omfattande 15 dagar (utom lördagar, söndagar och allmänna helgdagar) utan containeravgift i lossningshamnen räknat från fartygets ankomstdag/tid. De femton dagarna utan containeravgift skall tydligt anges på fraktsedeln. Containeravgift som i god tro utkrävs för containrar som innehas utöver de 15 dagar som anges ovan skall bäras av UNRWA. UNRWA skall inte betala eller avkrävas någon deponeringsavgift för containrarna.

Sedan mottagaren övertagit varorna i leverensstadiet skall han bära alla kostnader för flyttning av containrarna till omlastningsplatsen utanför hamnområdet och för transport av containrarna tillbaka till containerplatsen.

Ashod: Sändningen skall stuvas i 20-fotscontainrar med högst 17 ton netto i varje container.

([13]) Leverantören skall skicka en kopia av fakturan till: Willis Corroon Scheuer, PO Box 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	90	36	576/95 (A1)	Madagascar	Français
		18	577/95 (A2)	Madagascar	Français
		36	578/95 (A3)	Madagascar	Français
B	850	450	404/95 (B1)	Rwanda	Français
		400	405/95 (B2)	Rwanda	Français
C	500		608/95	Iraq	English